

po, vida educativa y comercial, la ciudad y sus atracciones. Leamos el encuentro, durante un recorrido por Roma, con una enfervorizada manifestación:

"Deinde in forum urbis proeci-puum se inferunt. Sed quid hic negotii géritur? Frequentissimi homines concurrunt ac tumultuantur. Sunt ásseclae alicuius factionis vel sectae: nonnulli vexilla et líntea rectiángula, minácibus inscripta senténtiis, portant. Vulgi turbator quidam, verus vidélicet rábula, clámítans et bráchia iactans, e suggestu multitudínem voce rauca et ábsona allóquitur." (p. 109-110)

Para la composición del apéndice I se tuvo en cuenta la observación:

"Sermo vivus, id est qui in hominum usu et consuetudine viget, oportet sit simplex, perspicuus, facilis intellectu..." (p. 99),

criterio que no parece haber seguido Egger al pie de la letra en la formación de algunas palabras como *unabathrum* (p. 106), en vez de *elevator*, vulgarizado por el inglés; o como *televisificum instrumentum versicolor*. El recurso al griego y a complicadas perifrasis es interesante como juego de ingenio, pero no ayuda a una fácil comprensión. Por otra parte hay ejemplos de la simplicidad que, a mi modesto juicio, es más apropiada. Por ejemplo:

"Festinemus ad aeroportum!" (p. 107),

donde la última palabra es a todas luces más clara que alguna posible latinización del *αερολιμήν* de la Grecia moderna.

Sintético pero esencial es el apéndice II *De latinitate Christiana* (p.

111-127). En conclusión, considero que el mérito principal del libro reside en el empleo de la lengua hablada como apoyo (para Egger es un principio básico), que el profesor puede graduar según circunstancias:

"Summum praeceptum est ipse usus linguae Latinae; hic enim ómnium magistrorum súperat documenta; oportet ergo ópera Latina crebro légere, crebro Latine scribere, crebro Latine loqui." (p. 98).

RAÚL LAVALLE

B. F. COOK. *Greek Inscriptions*, London, British Museum Publications, 1987, 61 pp.

La colección *Reading the Past*, que publica el Museo Británico, comprende títulos como *Cuneiform*, *Linear B*, *Runes* y éste de B. F. Cook, *Keeper of Greek and Roman Antiquities* en el Museo. Estamos, pues, ante una obra de iniciación y divulgación —debe considerarse naturalmente lo restrictivo que es de por sí el conocimiento del griego— realizada no por un aficionado sino por un experto. Igualmente todos los textos van acompañados de una traducción y explicación paleográfica y contextual. Se parte de una breve introducción general a las inscripciones, con tabla de los varios alfabetos griegos, explicación de algunos conceptos como *ligaduras*, *boustrophedon*, *stoichedon*, numerales, datación y restauración. Luego se procede aumentando gradualmente las dificultades con tex-

tos sobre piedra, cerámica u otros objetos, de diverso tenor. Todos ellos se encuentran en la amplia franja que va del VII a. C al III d. C., y proceden del propio museo y del *Metropolitan Museum of Art* de New York. La obra está ilustrada con muy buenas fotografías de cada texto, una sugerencia bibliográfica y un índice. El sentido práctico se evidencia en el pasaje que comenta la inscripción de cubierta, en que una mujer llamada *Tyche* agradece a Esculapio y a la Salud su curación:

This practice of dedicating representation of parts of the body

that have been healed survives to this day in Greece and other countries of southern Europe. The inscription has modern parallels too: the personal columns of religious newspapers occasionally include items like the following: "Thanksgiving to St Jude for favours received." (p. 21)

En cuanto a la motivación del lector, el punto *Why study Greek inscriptions?* (p 7) responde satisfactoriamente a esta inquietud.

RAÚL LAVALLE